

Num

Chapter 33

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִצְאֹוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִסְעֵי	אֱלֹהִים	1
мисирске	из-земље	изађоше	који	Израиљевих	синова	путовања	Ово-су	
H4714	H0776	H3318		H3478		H4550	H0428	
		וְאֶהְרֹן:	מֹשֶׁה	בְּיַד־	לְצַבְאוֹתָם			
		и-Ароновом.	Мојсијевом	под-руком	по-четама-својим,			
		H0175	H4872	H3027				

Ovo su putevi sinova Izrailjevih kad izadoše iz zemlje misirske u četama svojim pod upravom Mojsijevom i Aronovom.

פִּי	עַל־	לְמִסְעֵיהֶם	מוֹצְאֵיהֶם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב	2
заповести	по	за-путовања-њихова	полазна-места-њихова	—	Мојсије	И-записа	
H6310		H4550	H4161	H0853	H4872	H3789	
		לְמוֹצְאֵיהֶם:	מִסְעֵיהֶם	וְאֱלֹהִים	יְהוָה		
		по-полазним-местима-њиховим.	путовања-њихова	и-ово-су	Господњој;		
		H4161	H4550	H0428	H3068		

I Mojsije popisa kako izidoše i gde stajaše po zapovesti Gospodnjoj; i ovo su putevi njihovi kako putovaše.

וַיְסַע	מִרְעַמְסֵס	בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	עֶשֶׂר	יּוֹם	לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	3
И-кренуше	из-Рамсеса	у-месецу	првом,	петнаестог	дана	месеца	првог;	
H5265	H7486	H2320	H7223	H2568	H3117	H2320	H7223	
מִמְחֲרַת	הַפֶּסַח	יִצְאֹוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּיַד	רָמָה	לְעֵינֵי כָל־	
сутрадан	после-Пасхе	изађоше	синови	Израиљеви	руком	уздигнутом,	свих	
H4283	H6453	H3318		H3478	H3027		H3605	
							מִצְרַיִם:	
							Мисираца.	
							H4713	

Podošše iz Ramese prvog meseca petnaesti dan, sutradan posle pashe, i izidoše sinovi Izrailjevi rukom podignutom pred očima svih Misiraca.

וּמִצְרַיִם	מִקְבְּרֵיהֶם	אֶת־	אֲשֶׁר	הִכָּה	יְהוָה	בָּהֶם	כָּל־	4
A-Мисирци	сахрањиваху	—	оне-које-је	позабавио	Господ	међу-њима,	све	
H4713	H6912	H0853		H5221	H3068		H3605	
בְּכוֹרֵיהֶם	וּבְאֵלֵהֶם	עָשָׂה	יְהוָה	שְׁפָטִים:				
првороднике;	и-над-боговима-њиховим	изврши	Господ	судове.				
H1060	H0430		H3068	H8201				

A Misirci pogrebavahu prvence koje pobi Gospod među njima, kad i na bogovima njihovim izvrši Gospod sudove.

וַיְסַע	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מִרְעַמְסֵס	וַיַּחֲנוּ	בְּסוֹכוֹת:	5
И-кренуше	синови	Израиљеви	из-Рамсеса	и-утаборише-се	у-Сокоту.	
H5265		H3478	H7486	H2583	H5523	

I otišavši sinovi Izrailjevi iz Ramese stadoše u logor u Sohotu.

וַיִּסְעוּ וַיֵּצְאוּ מִסֹּכוֹת וַיֵּצְאוּ מִבְּקַצְהָהּ אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר׃ 6
 И-кренуше из-Сокота и-утаборише-се и-утаборише-се у-Етаму, који-је на-крају пустиње. [H5523](#) [H5265](#) [H0864](#) [H2583](#)

A iz Sohota otišavši stadoše u logor u Etamu, koji je na kraj pustinje.

וַיִּסְעוּ וַיֵּצְאוּ מִמְּאֵתָם וַיִּשְׁבּוּ עַל-הַחִירֹתַי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי לִפְנֵי וַיֵּצְאוּ מִלְּפָנָיו לְפָנָיו וַיֵּצְאוּ מִלְּפָנָיו לְפָנָיו׃ 7
 И-кренуше из-Етама и-скренуше ка Пи-Ахироту, која наспрам лица пред и-утаборише-се Мигдолом. [H5265](#) [H0864](#) [H7725](#) [H6367](#) [H6440](#) [H2583](#) [H6440](#) [H1189](#)

A iz Etame otišavši saviše k Irotu, koji je prema Velsefonu i stadoše u logor pred Magdalom.

וַיִּסְעוּ וַיֵּצְאוּ מִמְּגַדְלוֹם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם׃ 8
 И-кренуше од Ахирота и-пређоше кроз море и-иђаху три путем и-иђаху три путем [H5265](#) [H6440](#) [H6367](#) [H8432](#) [H3220](#) [H1870](#) [H3212](#) [H7969](#)
 יָמִים דָּנָה בְּמִדְבָּר אֶתְּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם׃ 8
 дана етамску, кроз-пустињу у-Мари. [H3117](#) [H0864](#) [H2583](#) [H4785](#)

A od Irota otišavši pređoše preko mora u pustinju, i išavši tri dana preko pustinje Etama stadoše u logor u Meri.

וַיִּסְעוּ וַיֵּצְאוּ מִמְּרֵהָ וַיֵּצְאוּ מִבְּאֵרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּאֵרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּאֵרֵי הַיָּם׃ 9
 И-кренуше из-Маре и-дођоше у-Елим; а-у-Елиму дванаест еш'а (дванаест) еш'а (дванаест) еш'а (дванаест) [H5265](#) [H4785](#) [H0935](#) [H0362](#) [H0362](#) [H8147](#) [H6240](#) [H4325](#)
 וַיִּשְׁבְּעִים וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם׃ 9
 и-седамдесет тамо. и-утаборише-се палми, [H7657](#) [H8558](#) [H8033](#) [H2583](#)

A iz Mere otišavši dođoše u Elim, gde beše dvanaest studenaca i sedamdeset palmovih drveća, i onde stadoše u logor.

וַיִּסְעוּ וַיֵּצְאוּ מִצְרְוֵנוֹ וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם׃ 10
 И-кренуше из-Елима и-утаборише-се уз Црвено. [H5265](#) [H0362](#) [H2583](#) [H3220](#) [H5488](#)

A iz Elima otišavši stadoše u logor kod Crvenog Mora.

וַיִּסְעוּ וַיֵּצְאוּ מִמְּרֵהָ וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם׃ 11
 И-кренуше од-Мора Црвеног и-утаборише-се у-пустињи синској. [H5265](#) [H3220](#) [H5488](#) [H2583](#)

I otišavši od Crvenog Mora stadoše u logor u pustinji Sinu.

וַיִּסְעוּ וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם׃ 12
 И-кренуше из-пустиње синске и-утаборише-се у-Дофки. [H5265](#) [H2583](#) [H1850](#)

A iz pustinje Sina otišavši stadoše u logor u Rafaku.

וַיִּסְעוּ וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם וַיֵּצְאוּ מִבְּתוֹרֵי הַיָּם׃ 13
 И-кренуше из-Дофке и-утаборише-се у-Алушу. [H5265](#) [H1850](#) [H2583](#) [H0442](#)

A iz Rafaka otišavši stadoše u logor u Elusu.

לָעַם за-народ	מֵיִם воде	שָׁם тамо	הָיָה било	וְלֹא- а-није	בְּרָפִידִים у-Рефидину,	וַיִּחַנוּ и-утаборише-се	מֵאֱלוּשׁ из-Алуша	וַיִּסְעוּ И-кренуше	14
	H4325	H8033	H1961	H3808	H7508	H2583	H0442	H5265	
								לְשָׁתוֹת: да-пије.	
								H8354	

A iz Elusa otišavši stadoše u logor u Rafidinu, gde nemaše narod vode da pije.

סִינַי: синајској.	בְּמִדְבָּר у-пустинји	וַיִּחַנוּ и-утаборише-се	מִרְפִּידִים из-Рефидина	וַיִּסְעוּ И-кренуше	15
H5514		H2583	H7508	H5265	

A iz Rafidina otišavši stadoše u logor u pustinji sinajskoj.

הַתְּאֵוָה: בְּקִבְרֹת у-Киврот-Атави.	וַיִּחַנוּ и-утаборише-се	סִינַי синајске	מִמִּדְבָּר из-пустинје	וַיִּסְעוּ И-кренуше	16
H6914	H2583	H5514		H5265	

A iz pustinje sinajske otišavši stadoše u logor u Kivrot-Atavi.

בְּחֶצְרוֹת: у-Асероту.	וַיִּחַנוּ и-утаборише-се	הַתְּאֵוָה מִקִּבְרֹת из-Киврот-Атаве	וַיִּסְעוּ И-кренуше	17
H2698	H2583	H6914	H5265	

A iz Kivrot-Atave otišavši stadoše u logor u Asirotu.

בְּרִתְמֵה: у-Ритми.	וַיִּחַנוּ и-утаборише-се	מִחֶצְרוֹת из-Асерота	וַיִּסְעוּ И-кренуше	18
H7575	H2583	H2698	H5265	

A iz Asirota otišavši stadoše u logor u Ratamu.

פָּרִץ מִרְמֹן: у-Римон-Фаресу.	וַיִּחַנוּ и-утаборише-се	מִרְתְּמָה из-Ритме	וַיִּסְעוּ И-кренуше	19
H7428	H2583	H7575	H5265	

A iz Ratama otišavši stadoše u logor u Remnon-Faresu.

בְּלִבְנֵה: у-Ливни.	וַיִּחַנוּ и-утаборише-се	פָּרִץ מִרְמֹן из-Римон-Фареса	וַיִּסְעוּ И-кренуше	20
H3841	H2583	H7428	H5265	

A iz Remnon-Faresa otišavši stadoše u logor u Lemvonu.

בְּרִסָּה: у-Риси.	וַיִּחַנוּ и-утаборише-се	מִלִּבְנֵה из-Ливне	וַיִּסְעוּ И-кренуше	21
H7446	H2583	H3841	H5265	

A iz Lemvona otišavši stadoše u logor u Resanu.

בְּקֵלְתָה: у-Кеелати.	וַיִּחַנוּ и-утаборише-се	מִרִּסָּה из-Рисе	וַיִּסְעוּ И-кренуше	22
H6954	H2583	H7446	H5265	

A iz Resana otišavši stadoše u logor u Makelatu.

שָׁפֵר: Шеферу.	בְּהַר- на-гори	וַיִּחַנוּ и-утаборише-се	מִקֵּלְתָה из-Кеелате	וַיִּסְעוּ И-кренуше	23
H8234	H2022	H2583	H6954	H5265	

A iz Makelata otišavši stadoše u logor kod gore Safera.

	בְּחַרְרָה: y-Aradi. H2732	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	שֶׁפֶרָ Шефера H8234	מִהַר־ sa-gore H2022	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265	24
	A od gore Safera otišavši stadoše u logor u Haradu.					
	בְּמַקְהֵלֹת: y-Makeelotu. H4722	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	מִחַרְרָה из-Arade H2732	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265		25
	A iz Harada otišavši stadoše u logor u Makidotu.					
	בְּתַחַת: y-Taxatu. H8480	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	מִמַּקְהֵלֹת из-Makeelota H4722	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265		26
	A iz Makidota otišavši stadoše u logor u Katatu.					
	בְּתַרְחָ: y-Taraxu. H8646	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	מִתַּחַת из-Taxata H8480	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265		27
	A iz Katata otišavši stadoše u logor u Taratu.					
	בְּמִתְקָה: y-Mitki. H4989	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	מִתַּרְחָ из-Taraxa H8646	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265		28
	A iz Tarata otišavši stadoše u logor u Meteku.					
	בְּחַשְׁמוֹנָה: y-Xashmoni. H2832	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	מִמִּתְקָה из-Mitke H4989	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265		29
	A iz Meteka otišavši stadoše u logor u Aselmonu.					
	בְּמוֹסֵרוֹת: y-Moserotu. H2583	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	מִחַשְׁמוֹנָה из-Xashmone H2832	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265		30
	A iz Aselmona otišavši stadoše u logor u Mosirotu.					
	יַעֲקֹן בְּבִנִי y-Vene-Jakanu. H1142	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	מִמוֹסֵרוֹת из-Moserota H2583	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265		31
	A iz Mosirotu otišavši stadoše u logor u Vanakanu.					
	הַגִּידְגָּד בְּחֹר y-Xor-Agidgadu. H2735	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	יַעֲקֹן בְּבִנִי из-Vene-Jakana H1142	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265		32
	A iz Vanakana otišavši stadoše u logor na planini Gadadu.					
	בֵּיתְבַתָּה: y-Jotvati. H3193	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	הַגִּידְגָּד מִחֹר из-Xor-Agidgadu H2735	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265		33
	A sa planine Gadada otišavši stadoše u logor u Etavati.					
	בְּעֵבְרֹנָה: y-Avroni. H5684	וַיִּחַנו и-утаборише-се H2583	מִבֵּיתְבַתָּה из-Jotvate H3193	וַיִּסְעוּ И-кренуше H5265		34

A iz Etavate otišavši stadoše u logor i Evronu.

וִיִּסְעוּ	מֵעֲבֹרָנָה	וַיִּחַנוּ	בְּעֵצְיוֹן	35
И-кренуше	из-Авроне	и-утаборише-се	у-Есион-Гаверу.	
H5265	H5684	H2583	H6100	

A iz Evrona otišavši stadoše u logor u Gesion-Gaveru.

וִיִּסְעוּ	בְּעֵצְיוֹן	וַיִּחַנוּ	בְּמִדְבַּר־	צֵן	הוּא	קָדֵשׁ:	36
И-кренуше	из-Есион-Гавера	и-утаборише-се	у-пустињи	синској,	то-јест	у-Кадешу.	
H5265	H6100	H2583		H6790	H1931	H6946	

A iz Gesion-Gavera otišavši stadoše u logor u pustinji Sinu, a to je Kadis.

וִיִּסְעוּ	מִקָּדֵשׁ	וַיִּחַנוּ	בְּהָר	הָהָר	בְּקֶצֶה	אֶרֶץ	אֶדוֹם:	37
И-кренуше	из-Кадеша	и-утаборише-се	на-гори	Ор,	на-крају	земље	едомске.	
H5265	H6946	H2583	H2023	H2022		H0776	H0123	

A iz Kadisa otišavši stadoše u logor kod gore Ora ne međi zemlje edomske.

וַיַּעַל	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	אֶל-	הָר	הָהָר	עַל-	כִּי	יְהוָה	וַיָּמָת	38
И-узиде	Арон	свештеник	на	гору	Ор	по	заповести	Господњој	и-умре	
H5927	H0175	H3548	H0413	H2023	H2022		H6310	H3068	H4191	
שָׁם	בְּשָׁנָת	הָאַרְבָּעִים	לְצֵאת	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם			
тамо,	у-години	четрдесетој	по-изласку	синова	Израиљевих	из-земље	мисирске,			
H8033	H8141	H0705	H3318		H3478	H0776	H4714			
בַּחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	בְּאַחַד	לְחֹדֶשׁ:							
у-месецу	петом,	првог	дана-месеца.							
H2320	H2549	H0259	H2320							

I iziđe Aron sveštenik na goru Or po zapovesti Gospodnjoj, i umre onde четрдесете godine po izlasku sinova Izrailjevih iz zemlje misirske, prvi dan petog meseca.

וַאֲהֲרֹן	בֶּן-	שָׁלֹשׁ	וְעֶשְׂרִים	וּמֵאָת	שָׁנָה	בְּמָתוֹ	בְּהָר	הָהָר:	ס	39
А-Арон	имао-је	сто	двадесет	и-три	године	кад-умре	на-гори	Ор.	(одељак)	
H0175		H7969	H6242	H3967	H8141	H4194	H2023	H2022		

A Aronu беше сто i двадесет i три godine kad umre na gori Oru.

וַיִּשְׁמַע	הַחֲנַנִּי	מֶלֶךְ	עָרָד	וְהוּא-	יָשָׁב	בְּנֹב	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	40	
И-чу	Хананац	цар	арадски,	а-он	становао-је	на-југу	у-земљи	хананској,		
H8085		H4428		H1931	H3427	H5045	H0776			
בְּבֹא	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:								
за-долазак	синова	Израиљевих.								
H0935		H3478								

Tada чу Hananej, car aradski, koji življaše na jugu u zemlji hananskoј, da idu sinovi Izrailjevi.

וִיִּסְעוּ	מִהָר	הָהָר	וַיִּחַנוּ	בְּצַלְמוֹנָה:	41
И-кренуше	са-горе	Ор	и-утаборише-се	у-Салмони.	
H5265	H2023	H2022	H2583	H6758	

Potom otišavši od gore Ora stadoše u logor u Selmonu.

וִיִּסְעוּ	מִצַּלְמוֹנָה	וַיִּחַנוּ	בְּפוֹנוֹן:	42
И-кренуше	из-Салмоне	и-утаборише-се	у-Фунону.	
H5265	H6758	H2583	H6325	

A iz Selmona otišavši stadoše u logor u Finonu.

43
 וִיִּסְעוּ מִפּוֹנָן וִיִּחַנוּ בְּאוֹת: יִצְעוּ
 И-кренуше из-Фунона и-утаборише-се у-Овоту.
[H5265](#) [H6325](#) [H2583](#) [H0088](#)

A iz Finona otišavši stadoše u logor u Ovotu.

44
 וִיִּסְעוּ מֵאוֹת מִבְּנוֹל הָעֵבְרִים בְּעֵי וִיִּחַנוּ מֵאוֹת בְּנוֹבֵי מוֹאָב:
 И-кренуше из-Овота и-утаборише-се у-Ије-Авариму на-граници моавској.
[H5265](#) [H0088](#) [H2583](#) [H5863](#) [H1366](#) [H4124](#)

A iz Ovota otišavši stadoše u logor na humovima avarimskim na međi moavskoj.

45
 וִיִּסְעוּ מֵעֵימָּם וִיִּחַנוּ בְּדִיבּוֹן גָּד: יִצְעוּ
 И-кренуше из-Ијима и-утаборише-се Гаду. у-Дивон
[H5265](#) [H5864](#) [H2583](#) [H1769](#) [H1410](#)

A od tih humova otišavši stadoše u logor u Devon-Gadu.

46
 וִיִּסְעוּ מִדִּיבּוֹן גָּד דְּבַלְתַּיְמָה: בְּעֵלְמָן וִיִּחַנוּ
 И-кренуше из-Дивон Гада и-утаборише-се у-Алмон-Дивлатајими.
[H5265](#) [H1769](#) [H1410](#) [H2583](#) [H5963](#)

A iz Devon-Gada otišavši stadoše u logor u Gelmon-Devlataimu.

47
 וִיִּסְעוּ דְּבַלְתַּיְמָה מֵעֵלְמָן וִיִּחַנוּ בְּהָרִים הָעֵבְרִים לְפָנַי נְבוֹ:
 И-кренуше из-Алмон-Дивлатајиме и-утаборише-се на-горама аваримским пред Невом.
[H5265](#) [H5963](#) [H2583](#) [H2022](#) [H5682](#) [H6440](#)

A iz Gelmon-Devlataima otišavši stadoše u logor u planinama avarimskim prema Navavu.

48
 וִיִּסְעוּ מִהָרִי הָעֵבְרִים וִיִּחַנוּ בְּעֵרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן
 И-кренуше са-гора аваримских и-утаборише-се у-равницама моавским, уз Јордан
[H5265](#) [H2022](#) [H5682](#) [H2583](#) [H6160](#) [H4124](#) [H3383](#)

יְרִיחוֹ:
 јерихонски.
[H3405](#)

A iz planina avarimskih otišavši stadoše u logor u polju moavskom na Jordanu prema Jerihonu.

49
 וִיִּחַנוּ עַל-יַרְדֵּן הַיְשָׁמְתָּמְבִּית עַד הַשְּׁטִימָאֵבֶל בְּעֵרְבַת
 И-утаборише-се уз Јордан од-Вет-Јешимота до Авел-Шитима у-равницама
[H2583](#) [H3383](#) [H1020](#) [H5704](#) [H0063](#) [H6160](#)

מוֹאָב: ס
 моавским. (одељак)
[H4124](#)

I stajahu u logoru kraj Jordana od Esimota do Vel-Satima u polju moavskom.

50
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֵרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יְרִיחוֹ
 И-говорио-је Господ — Мојсију у-равницама моавским, уз Јордан јерихонски,
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H6160](#) [H4124](#) [H3383](#) [H3405](#)

יְאָמַר:
 рекавши:
[H0559](#)

I reče Gospod Mojsiju u polju moavskom na Jordanu prema Jerihonu govoreći:

Ako li ne oterate od sebe onih koji žive u onoj zemlji, onda će oni koje ostavite biti trnje očima vašim i ostani vašim bokovima, i pakostiće vam u zemlji u kojoj ćete živeti.

פ	:	לְכֶם	אֲעֲשֶׂה	לָהֶם	לַעֲשׂוֹת	דְּמִיתִי	כְּאֲשֶׁר	וְהָיָה	56
(одељак)		вама.	учинићу	њима,	да-учиним	наумио	као-што-сам	И-биће:	
						H1819		H1961	

I šta sam mislio učiniti njima, učiniću vama.